



34. V. CHINNICI, *Cicerone interprete di Omero*. Un capitolo di storia della traduzione artistica, pp. 92, 2000, € 10,40

L'opera: *Lo studio propone l'analisi sistematica delle nove traduzioni omeriche inserite da Cicerone nelle opere filosofiche, mediante un puntuale confronto sinottico fra il modello greco e le corrispettive rese latine. L'accostamento allo "scrittoio" del traduttore-interprete, consente di inferire meccanismi, suggestioni e motivazioni sottesi al procedimento transfrastico messo in atto da Cicerone, le cui ricodifiche di certe celebri figure omeriche diverranno autentici archetipi per la letteratura italiana (si pensi all'Ulisse "moralizzato" di Dante o al Bellerofonte- Petrarca citato proprio nella versione ciceroniana nel terzo libro del Secretum).*

Valentina CHINNICI è dottore di ricerca in Filologia e cultura greco-latina all'Università di Palermo